

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 85 (1959)  
**Heft:** 25

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## DIVERS

### Distinctions

Lors de son *Dies academicus* du 14 novembre 1959, l'Ecole polytechnique fédérale a conféré le titre de docteur *honoris causa* à M. CLAUDE SEIPPEL, reconnaissant ainsi la très grande valeur de ses œuvres créatrices d'ingénieur et de pionnier dans le domaine des machines thermiques.

Notre périodique tient à s'associer aux innombrables messages de félicitations qui vont ces jours à ce distingué collègue, genevois et vaudois, qui a grandement honoré la profession d'ingénieur.

\* \* \*

A l'occasion de son récent congrès annuel, l'Associazione Termotecnica Italiana a conféré à M. CH. COLOMBI, professeur honoraire, de l'Ecole polytechnique de l'Université de Lausanne, une médaille d'or pour l'ensemble de son œuvre. Cette distinction, qui réjouira les collègues, les amis et les anciens élèves de M. Ch. Colombi, est un hommage à son activité dans le domaine de la thermodynamique et des machines thermiques.

Cette médaille est attribuée tous les deux ans, et a déjà été remise à MM. R. Planck (Allemagne) et M. Véron (France).

Notre périodique, qui s'honore d'avoir parmi ses collaborateurs le professeur Ch. Colombi, lui présente ses vives félicitations.

## SOCIÉTÉ VAUDOISE DES INGÉNIEURS ET DES ARCHITECTES

(SECTION S.I.A.)

### Candidature

Hubert Patrick, 1934, ingénieur-mécanicien, diplômé EPUL 1959, sentier du Lycée 12a, Pully.

## BIBLIOGRAPHIE

**Dictionnaire du Bâtiment et des Travaux publics**, en quatre langues : anglais, américain, allemand, français, hollandais. Série Elsevier, par C. J. van Mansum. Paris, Dunod, 1959. — Un volume 16 x 23 cm, 471 pages. Prix, relié : 6400 fr. français.

Ce dictionnaire réunit près de 8500 mots ou expressions se rapportant aux matériaux, à l'outillage et aux techniques de l'architecture et de la construction.

La liste alphabétique de base est en anglais, les termes français, hollandais et allemands correspondants sont placés horizontalement en regard. A la fin de l'ouvrage, une liste alphabétique pour chacune des autres langues donne la référence numérique correspondant au mot anglais de la liste de base.

L'emploi de références aux expressions similaires et de renvois facilite la consultation du dictionnaire. Lorsque la traduction d'un terme technique par un terme équivalent est impossible, une phrase descriptive le remplace. Cet ouvrage rendra certainement de grands services aux ingénieurs, architectes et techniciens qui, à l'heure actuelle, doivent constamment consulter ou étudier des publications en langue étrangère.

**STS**

SCHWEIZER. TECHNISCHE STELLENVERMITTLUNG  
SERVICE TECHNIQUE SUISSE DE PLACEMENT  
SERVIZIO TECNICO SVIZZERO DI COLLOCAMENTO  
SWISS TECHNICAL SERVICE OF EMPLOYMENT

ZÜRICH, Lutherstrasse 14 (près Stauffacherplatz)  
Tél. (051) 23 54 26 — Télégr. STSINGENIEUR ZÜRICH

### Emplois vacants :

#### Section industrielle

463. *Technicien mécanicien*. Appareils pour traiter l'eau. Bureau technique. Bâle.

465. *Ingénieur mécanicien*. Langue anglaise. Société américaine près de Washington. Construction d'équipements, compresseurs, matériel d'essais, gros matériel de précision pour les laboratoires et l'industrie. U.S.A.

467. *Ingénieur électricien*. Directeur technique. Poste intéressant pour candidat aimant le travail autonome, les problèmes d'exploitation et la recherche personnelle. Services industriels d'une ville de la Suisse romande. Offres jusqu'au 24 janvier 1960.

469. *Technicien en chauffage*. Chef de bureau ; en outre : *technicien en installations sanitaires*. Canton de Berne.

471. *Physicien ou mathématicien*, éventuellement *ingénieur électricien*. Bon mathématicien. Programmation. Machines à calculer électroniques. Zurich.

473. *Ingénieur ou technicien électricien*. Langue maternelle française. Offres, surveillance du montage des installations de télécommande en Suisse romande et à l'étranger. Fabrique en Suisse alémanique.

475. Jeune *dessinateur en machines*. Zurich.

483. *Technicien en chauffage et installations sanitaires*. Bureau technique. Appartement à disposition. Entreprise à Besançon (France).

485. Jeunes *ingénieurs*. Turbines à vapeur et à gaz, pompes, compresseurs, soufflantes, robinetteries pour eau, gaz, vapeur et applications industrielles de l'énergie nucléaire. Connaissance suffisante de la langue française. Grande fabrique de machines. Environs de Paris.

487. *Dessinatrice technique* ; en outre : travaux de bureau en général. Petite fabrique d'appareils. Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1958 : 97, 289, 373 ; de 1959 : 105, 255, 259, 401, 433.

#### Section du bâtiment et du génie civil

1116. *Technicien en bâtiment*. Bureau et chantier ; en outre : *dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Zurich.

1118. Jeune *technicien en bâtiment*, éventuellement *dessinateur*. Quelque pratique. Bureau d'architecture. Zurich.

1120. Jeune *technicien en génie civil*. Chantier d'une usine hydro-électrique, Grisons. Bureau d'ingénieur. Zurich.

1122. *Technicien en bâtiment*, éventuellement *dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Station d'hiver. Canton de Berne.

1124. *Architecte ou technicien en bâtiment*. Zurich.

1126. *Dessinateur géomètre*. Administration communale. Suisse alémanique.

1128. Un *architecte* et un *technicien en bâtiment*. Langue maternelle italienne. Bureau et chantier. Tessin, région du Saint-Gothard. Age : 32-36 ans. Bonne connaissance de la langue allemande. Administration générale. Tessin.

1130. Jeune *dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Zurich.

1132. *Technicien en bâtiment*, éventuellement *dessinateur en bâtiment*. Bureau et chantier. Environs de Lucerne.

1134. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Environs de Zurich.

1136. Jeune *technicien ou dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Station d'hiver. Canton des Grisons.

1138. *Technicien en bâtiment*, éventuellement *architecte*. Bureau et chantier. Age : 30-40 ans. Bureau d'architecture. Zurich.

1140. Jeune *architecte*. Ville des environs de Zurich.

1142. Jeune *technicien en bâtiment*. Bureau et chantier. Bureau d'architecture. Canton d'Argovie.

1144. *Technicien ou dessinateur en bâtiment*. Plans et devis. Bureau d'architecture. Zurich.

1146. *Technicien ou dessinateur en béton armé*. Bureau d'ingénieur. Zurich.

1148. *Ingénieur civil*. Bon staticien. Béton armé ; en outre : *technicien en génie civil*. Routes et canalisations. Bureau d'ingénieur. Environs de Zurich.

1150. *Technicien en bâtiment*. Bureau et chantier ; en outre : *dessinateur en bâtiment*. Bureau d'architecture. Environs de Lucerne.

1152. *Dessinateur en bâtiment*. Fabrique d'éléments en béton armé préfabriqués. Calcul des prix. Canton de Berne.

1154. *Architecte*. Construction de bâtiments industriels. Suisse et étranger. Bureau d'ingénieur. Zurich.

Sont pourvus les numéros, de 1958 : 792 ; de 1959 : 314, 766, 834, 914, 918, 920, 932, 934, 982, 1006, 1016, 1060, 1064, 1070, 1078, 1092, 1100.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur.

## DOCUMENTATION GÉNÉRALE

(Voir page 9 des annonces)

## DOCUMENTATION DU BATIMENT

(Voir pages 4, 6, 11 et 13 des annonces)